

203.

**ROZPORZĄDZENIE
PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ**

z dnia 2 kwietnia 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu taryfowego polsko-estońskiego, podpisanego w Warszawie dnia 23 marca 1936 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu taryfowego polsko-estońskiego, podpisanego w Warszawie dnia 23 marca 1936 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu jest zawarty w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram-Kościałkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Roman Górecki*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dn. 2 kwietnia 1936 r. (poz. 203).

Przekład.

PROTOKOŁ.

Rząd Polski i Rząd Estoński pragnąc popierać i rozwijać stosunki handlowe między obu krajami i powołując się na Traktat Handlowy i Nawigacyjny między Polską a Estonją z dnia 19 lutego 1927 r. oraz na Protokół Dodatkowy z dnia 5 lipca 1929 r., zgodziły się na następujące postanowienia:

1. Stawki celne polskie na następujące towary pochodzące i przychodzące z Estonji nie będą przekraczały cyfr ustalonych poniżej:

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg (w złotych)
116 z p. 6	szczupaki	26.— w okresie od 1.IV. do 30.VI.1936 r.
116 z p. 6	sandacze	50.— w okresie od 1.IV. do 30.VI.1936 r.
116 p. 7	leszcze	33.— w okresie od 1.IV. do 30.VI.1936 r.
116 z p. 8	okonie	26.— w okresie od 1.IV. do 30.VI.1936 r.
453 z p. 1b	mydło twarde lecznicze, błotne „Temu” w opakowaniu 2 kg i mniej z bezpośredniem opakowaniem, sprzedawane przez Urząd Celny w Turmoncie	300.— od 1.IV. do 31.XII.1936 r.

2. Stawki celne estońskie na towary pochodzące i przychodzące z polskiego obszaru celnego do 31 grudnia 1936 r. nie będą przekraczały cyfr ustalonych poniżej:

Pozycja taryfy celnej estońskiej.	Nazwa towaru	Cło od 100 kg brutto (w koronach estońskich.)
159 p. 4	materiały wybuchowe, lonty i zapalniki	1.50
159 ex p. 4	za pozwoleniem Ministra Gospodarki i na warunkach specjalnych	0,05

3. Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Tallinie, możliwie najprędzej.

PROTOCOLE.

Le Gouvernement de Pologne et le Gouvernement de l'Estonie désirant de favoriser et de développer les relations commerciales entre les deux pays et en se référant au Traité de Commerce et de Navigation entre la Pologne et l'Estonie en date du 19 février 1927 et au Protocole Additionnel du 5 juillet 1929, sont convenus des dispositions suivantes:

1. Les droits de douane polonais pour les marchandises suivantes d'origine et en provenance d'Estonie ne dépasseront pas les chiffres fixés ci-dessous:

Position du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droit de douane par 100 kgs (en zlotys)
116 ex p. 6	brochets	26.— pendant la période de 1.IV.—30.VI.1936
116 ex p. 6	sandres	50.— pendant la période de 1.IV.—30.VI.1936
117 p. 7	brèmes	33.— pendant la période de 1.IV.—30.VI.1936
116 ex p. 8	perches	26.— pendant la période de 1.IV.—30.VI.1936
453 ex p. 1b	savon médical dur, à boues, „Temu”, en emballage de 2 kg et moins y compris le conditionnement immédiat importé par office de douane à Turmont	300.— du 1-er avril jusqu'au 31 décembre 1936.

2. Les droits de douane estoniens pour les marchandises d'origine et en provenance du territoire douanier polonais ne dépasseront pas jusqu'au 31 décembre 1936 les chiffres fixés ci-dessous:

Position du tarif douanier estonien	Désignation des marchandises	Droit de douane par 1 kg br (en cour. est.)
159 p. 4	matériaux explosifs mèches et capsules	1.50
159 ex p. 4	sur autorisation du Ministre de l'Economie et dans les conditions spéciales	0.05

3. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Tallinn aussitôt que possible.

Wejdzie on w życie 15 dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie ważny do dnia 31 grudnia 1936 r.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, dnia 23 marca 1936 r.

Szembeł

Markus

Il entrera en vigueur le 15-ème jour après la date de l'échange des instruments de ratification et sera valable jusqu'au 31 décembre 1936.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 23 mars 1936.

Szembeł

Markus
